

# SIEVERT® PSI 3380

## PORTABLE SOLDERING IRON

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### SIEVERT PSI 3380 Soldering Iron

For Ultragas 2202. Gas consumption 75 g/h, heating effect max. 945 watts. For use with 250 grammes/8 oz. soldering bit No. 7002-50, 350 grammes/12 oz. No. 7003-50 or 350 grammes/12oz No. 7003-53 (long life).

**IMPORTANT:** Read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the gas cartridge or cylinder. Review the instructions periodically to maintain awareness. Retain these instructions for future reference. This appliance shall be used exclusively with Sievert gas cartridges or cylinders. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cartridges or cylinders.

#### 1. SAFETY INFORMATION (Fig. 1)

- 1.1 Ensure that the sealings (1) are in place and in good condition before fitting the gas cartridge/cylinder.
- 1.2 Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
- 1.3 Always change or fit the gas cartridge/cylinder in a safe place, only outside, away from any source of ignition such as naked flames, pilot lights, electric fires and away from other people.
- 1.4 If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use soapy water only.
- 1.5 If there has been a leakage you have to be extra careful and evacuate the gas by ventilation. Note that LP Gas is heavier than air. Therefore it can easily accumulate in trenches or below ground level.
- 1.6 Never leave the appliance unattended when lit.
- 1.7 This appliance consumes oxygen and must only be used in well ventilated areas - min. 5 m<sup>3</sup>/h.
- 1.8 Use the appliance on safe distance from walls and other combustible material.

#### 2. HANDLING THE APPLIANCE

- 2.1 Be careful not to touch hot parts of the appliance during or after use.
- 2.2 **Storage:** Always unscrew the gas cartridge/cylinder from the appliance when not in use. Store them in a safe dry place away from heat and out of reach for children. Never store gas containers in basements or other places underground.
- 2.3 Do not misuse the appliance, or use it for anything for which it has not been designed.
- 2.4 Handle the appliance with care. Do not drop it.

#### 3. ASSEMBLING THE APPLIANCE

- 3.1 Ensure that the control knob (2) is turned off (turned fully clockwise).
- 3.2 Keep the gas cartridge/cylinder (3) upright when fitting it to the appliance valve.
- 3.3 Place the valve adequately on top of the gas cartridge/cylinder valve.
- 3.4 Gently screw the gas cartridge/cylinder into the valve. Be careful not to fit the gas cartridge/cylinder cross threaded. **NOTE! Screw hand tight only. Do not over tighten or you will damage the gas cartridge/cylinder valve.**
- 3.5 Ensure that a complete gas seal has been made. If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use warm soapy water only, applied to the joints and connections of the appliance. Any leakage will show up as bubbles around the leakage area. If you are in doubt or if you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Unscrew the gas cartridge/cylinder and contact your local dealer.
- 3.6 Assembly/adjustment of solderingbit (5). When the hexagonal bolt (6) on the windshield is loosened the soldering bit can be changed or turned and then locked in the desired position with the bolt. The supporting leg (7) can be folded back completely. Note: The solderingbit is hot after use.

#### 4. OPERATING THE APPLIANCE

- 4.1 Point the burner away from body and flammable objects.
- 4.2 Turn the regulating knob (2) counterclockwise to open the valve, press the piezo trigger (6) to ignite the burner.
- 4.3 Adjust flame size by turning the regulating knob (2). When regulating knob is being closed the flame is automatically extinguished - safe and convenient.
- 4.4 After use, ensure that the valve is fully shut (regulating knob turned fully clockwise) and unscrew PSI from the gas cartridge/cylinder.

#### 5. CHANGING THE GAS CARTRIDGE/CYLINDER

- 5.1 Shut the valve with the regulating knob (2). Be sure the flame is extinguished, the copper bit has cooled down and no other flame is nearby. Take the appliance outdoors away from other people. Unscrew the gas cartridge/cylinder from the valve and replace the appliance sealings if they are cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve onto the gas cartridge/cylinder screw thread squarely and screw on hand tight only, as described in section 3.

#### 6. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE

- 6.1 Always ensure that the sealings (1) are in place and in good condition. Inspect them every time you assemble the appliance. If the sealings are damaged or worn, replace them.
- 6.2 New sealings and packings are available at your local dealer.

#### 7. SERVICE AND REPAIR

- 7.1 Never attempt any other maintenance or repair than here prescribed.
- 7.2 Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.
- 7.3 **Cleaning / Changing Nozzle**

- 1 Undo the screw from the burner (as shown in Fig. 4).
- 2 Remove copper bit and copper bit head from burner. Remove the burner from the nozzle holder (as shown in Fig. 5).
- 3 Remove jet nipple support (as shown in Fig. 6) clean the nozzle. (When you assemble the burner please do the above in reverse order.)

#### 8. SPARES AND ACCESSORIES

- 8.1 Use only Sievert brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching hot parts.
- 8.2 Only use Sievert gas cartridges or cylinders to this appliance.
- 8.3 If you have any difficulties in obtaining replacement cartridges, cylinders, accessories or spares, apply directly to us:  
USA, SIEVERT INDUSTRIES, INC., ROCKFORD - IL  
UK, SIEVERT UK, WEDNESBURY  
AU, PRIMUS AUSTRALIA PTY LTD, VICTORIA  
NZ, BOC GASES, AUCKLAND

(GB)

### BRUKSANVISNING

#### SIEVERT PSI 3380 Lödkolv

För Ultragas 2202. Gasolförbrukning 75 g/h vid 2 bar, värmeeffekt max. ca. 945 watt. Kan användas med 250 grams lödbult nr 700250, 350 grams nr 700350 eller 350 grams nr 700353 (long life).

**VIKTIGT:** Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasapparaten ansluts till gasbehållaren eller gasolflaskan. Studera bruksanvisningen regelbundet för att hålla kunskapen vid liv beträffande gasapparaten funktion. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk. Denna gasapparat är avsedd enbart för Sievert gasbehållare eller gasolflaskor. Det kan vara riskfyllt att försöka ansluta denna gasapparat till andra sorters gasbehållare eller gasolflaskor.

#### 1. RÅD FÖR SÄKER ANVÄNDNING (Fig. 1)

- 1.1 Se till att gasapparats tätningar (1) är korrekt placerade och i gott skick innan gasbehållaren/gasolflaskan ansluts.
- 1.2 Använd aldrig en gasapparat med skadade eller utnötta tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasapparat.
- 1.3 Vid byte eller anslutning av gasbehållaren/gasolflaskan ska detta ske utomhus. Se till att ingen öppen eld finns i närheten, ej heller andra människor.
- 1.4 Kontroll av gasen i behållaren får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd istället tvålvatten.
- 1.5 Om läckage uppstått måste extra försiktighet iakttas och noggrann ventilation ske. Observera speciellt att gasol är tyngre än luft och lätt kan ansamlas i diken eller andra lågt liggande platser.
- 1.6 Lämna aldrig en tänd gasapparat utom synhäll.
- 1.7 Gasbrännare förbrukar syre - se till att ventilationen är god - min. 5 m<sup>3</sup>/timme.
- 1.8 Använd gasapparaten på säkert avstånd från väggar och andra brännbara föremål.

#### 2. HANTERING AV GASAPPARATEN

- 2.1 Vidrör ej de upphettade delarna av gasapparaten under eller stax efter användandet.
- 2.2 **Förvaring:** Skruva av gasbehållaren/gasolflaskan från gasapparaten då den ej används. Gasbehållaren/gasolflaskan ska förvaras på en torr säker plats, där det ej finns några värmekällor i närheten och utom räckhåll för barn. Förvara aldrig gasbehållare i kallare eller andra utrymmen under jord.
- 2.3 Missbruka ej gasapparaten eller använd den ej för andra ändamål än de den är avsedd för.
- 2.4 Handtas varsamt med gasapparaten. Tappa den ej.

#### 3. MONTERING AV GASAPPARATEN

- 3.1 Se till att reglerattan (2) är helt stängd (genom att vrida maximalt medurs).
- 3.2 Håll gasbehållaren/gasolflaskan (3) i upprätt läge när den skall anslutas till gasapparaten.
- 3.3 Skruva fast gasbehållaren/gasolflaskan in i ventilen. Se till att ingen snedgångning sker vid anslutningen. **OBS! Gasbehållaren/gasolflaskan får endast skruvas på ventilen med handkraft. Vid för hård åtskruvning kan skador uppstå på gasbehållaren/gasolflaskan.**
- 3.5 Se till att fullständig tätning för gasen uppnåtts. Kontroll av gas får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd tvålvatten som appliceras vid gasapparatens sammanfogningar och anslutningar. Vid läckage uppstår bubblor runt det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasapparaten. Skruva av gasbehållaren/gasolflaskan och återlämna den till din Sievert återförsäljare.
- 3.6 Montering/justering av lödbult (5). Genom att lossa sexkantsbulten (6) på vindskyddet (3) kan lödbulten bytas eller vridas och låsas igen med bulten i önskat läge. Stödbenet (7) på vindskyddet kan helt fallas in om så önskas. Observera att lödbulten är varm efter användning.

#### 4. ANVÄNDNING AV GASAPPARATEN

- 4.1 Rikta brännaren från kroppen och från brännbara föremål.
- 4.2 Vrid reglerattan (2) moturs för att öppna ventilen, tryck in piezo knappen (4) och lågan tänds.
- 4.3 Önskad lågstorlek ställas in med reglerattan (2). När reglerattan (2) stängs släcks lågan omedelbart - säkert och bekvämt.
- 4.4 Efter användning ska reglerattan stängas och PSI skruvas bort från gasbehållaren/gasolflaskan.

#### 5. BYTE AV GASBEHÅLLARE

- 5.1 Stäng ventilen med reglerattan (2) helt. Se till att lågan är släckt, att lödbulten kallnat och att ingen annan eld finns i närheten. Gasbehållaren/gasolflaskan ska bytas utomhus där inga människor befinner sig. Skruva av behållaren/gasolflaskan från ventilen och byt ut tätningar om de är spruckna eller utnötta. Undvik snedgångning genom att placera gasapparatens ventil rakt på gasbehållarens/gasolflaskans gänga och skruva i den endast med handkraft, såsom beskrivs under punkt 3.

#### 6. KONTROLL OCH UNDERHÅLL

- 6.1 Se alltid till att tätningar (1) är rätt placerade och i gott skick. Detta bör kontrolleras varje gång som gasapparaten monteras. Byt ut tätningar om de är skadade eller utnötta.
- 6.2 Nya o-ringar eller packningar finns att köpa hos din återförsäljare.

#### 7. SERVICE OCH REPARATION

- 7.1 Försök aldrig att göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här föreskrivits. Vänd dig till auktoriserad återförsäljare.
- 7.2 Gör aldrig några ändringar på gasapparaten eftersom den då kan bli farlig att använda.
- 7.3 **Rengöring / Byte av munstycke**
- 1 Lossa skruven på undersidan av brännaren (se fig. 4).
- 2 Avlägsna lödbult och lödkolvshuvud från brännare. Avlägsna brännare från munstycksfäste (se fig. 5).
- 3 Avlägsna munstycke från munstycksfäste (se fig.6) och rengör efter behov. (omvänd ordning av ovan text när du skall montera tillbaka brännare med lödkolv.)

#### 8. RESERVDLAR OCH TILLBEHÖR

- 8.1 Använd endast Sievert original reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid montering av reservdelar och tillbehör och undvik att ta i upphettade delar.
- 8.2 Använd endast Sievert gasbehållare eller gasolflaskor till denna gasapparat.
- 8.3 Om svårigheter uppstår att få tag på reservdelar eller tillbehör kontakta: SIEVERT AB, SOLNA

(SE)

### BEDIENUNGSANLEITUNG

#### SIEVERT PSI 3380 LÖTKOLBEN

Für Ultragas 2202. Gasverbrauch 75 g/h, Leistung ca. 945 W. Für die Verwendung von Kupferstück 250 g nr. 700250, 350 g nr. 700350 oder 350 g nr. 700353 / (long life).

**WICHTIG:** Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut bevor Sie die Gaskartusche oder die Gasflasche an das Gerät schrauben. Lesen Sie diese Anleitung immer mal wieder durch um sich die Bedienung des Gerätes ins Bewusstsein zu rufen. Bewahren Sie die Anleitung für zukünftig auftretende Fragen auf. Das Gerät darf nur mit Sievert Gaskartuschen oder Gasflaschen betrieben werden. Durch den Einsatz von Gaskartuschen oder Gasflaschen von Fremdherstellern kann das Gerät beschädigt werden.

#### 1. SICHERHEITSHINWEISE (Fig. 1)

- 1.1 Vergewissern Sie sich das die Gerätedichtung (1) sich in einwandfreiem Zustand befindet, bevor Sie die Gaskartusche anschrauben.
- 1.2 Verwenden Sie das Gerät niemals ohne- oder mit beschädigter Dichtung. Benutzen Sie darüber hinaus niemals ein Gerät mit Gasleckage.
- 1.3 Wechseln Sie die Gaskartusche nur im Außenbereich, die frei von Zündquellen, offenen Flammen, elektrischen Kabeln und fern von anderen Personen sind.
- 1.4 Wenn Sie den Gasaustritt des Gerätes prüfen wollen, machen Sie dieses bitte draußen. Prüfen Sie Leckagen nicht mit offener Flamme. Benutzen Sie bitte Seifenwasser.
- 1.5 Sollte bei dem Gerät eine Leckage vorhanden sein, seien Sie besonders vorsichtig und sorgen Sie für eine gute Raumventilation. Beachten Sie bitte das Gas schwerer als Luft ist. Es kann sich hierdurch sehr schnell in Abflüssen und Kellerräumen ansammeln.
- 1.6 Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt brennen.
- 1.7 Das Gerät verbraucht im Betrieb Sauerstoff und darf daher nur in gut gelüfteten Räumen mit einem Luftwechsel von mindestens 5 m<sup>3</sup>/h betrieben werden.
- 1.8 Benutzen Sie das Gerät in sicherer Entfernung von Wänden und entzündlichem Material.

#### 2. HANDHABUNG DES GERÄTES

- 2.1 Der Brenner des Gerätes wird während der Benutzung heiß. Seien Sie vorsichtig bei der Berührung dieser heißen Teile während und nach der Benutzung des Gerätes.
- 2.2 **Lagerung:** Schrauben Sie die Gaskartusche vom Gerät ab, wenn Sie es nicht benutzen. Bewahren Sie die Gaskartusche an einem sicheren und trockenen Ort, weit entfernt von Zündquellen und Kindern auf. Bewahren Sie Gaskartuschen niemals in Kellerräumen unter Erdgleiche auf.
- 2.3 Missbrauchen Sie das Gerät nicht für eine Anwendung wofür es nicht konzipiert wurde.
- 2.4 Handhaben Sie das Gerät mit Vorsicht. Lassen Sie es nicht fallen.

#### 3. ZUSAMMENBAU DES GERÄTES

- 3.1 Vergewissern Sie sich, dass das Ventil (2) gedreht ist.
- 3.2 Halten Sie die Kartusche oder die Gasflasche (3) aufrecht wenn Sie das Gerät aufschrauben.
- 3.3 Setzen Sie das Geräteventil auf das Gewinde der Gaskartusche bzw. Gasflasche.
- 3.4 Schrauben Sie das Geräteventil vorsichtig auf die Gaskartusche bzw. Gasflasche. Beachten Sie das das Gewinde nicht schräg aufsitzt. **Ziehen Sie das Gewinde handfest an. Bei zu festem Anziehen beschädigen Sie das Gewinde des Gerätes bzw. das Flaschenventil.**
- 3.5 Wenn Sie den Gasaustritt des Gerätes prüfen wollen, machen Sie dieses bitte draußen. Prüfen Sie Leckagen nicht mit offener Flamme. Benutzen Sie bitte Seifenwasser. Jede Leckage wird durch Blasenbildung auf der betroffenen Stelle angezeigt. Sollten Sie einen hörbaren Gasaustritt bemerken, starten Sie das Gerät keinesfalls. Schrauben Sie die Gaskartusche vom Gerät ab und informieren Sie Ihren Fachhändler.
- 3.6 Einsetzen des Kupferstück (5). Wenn Sie die Sechskantschraube (6) am Windschutz lösen, können Sie das Kupferstück seitwärts drehen und in der gewünschten Position(180°) und mit der Sechskantschraube wieder fixieren. Der Stützfuß (7) kann komplett eingeklappt oder entfernt werden. **Warnung!** Die Einzelteile des Lötkolbens sind während und nach der Anwendung extrem heiß. Bitte nicht berühren!

#### 4. ANWENDUNG DES GERÄTES

- 4.1 Halten Sie den Brenner vom Körper und anderen entflammaren Gegenständen weg.
- 4.2 Drehen Sie den Regulierknopf gegen den Uhrzeigersinn (2) und drücken Sie die Piezo knopf (6) um die Brennerflamme zu entzünden.
- 4.3 Halten Sie die Starttaste gedrückt und justieren Sie mit dem Regulierknopf die Flammengröße (2). Wenn Sie den Startknopf loslassen erlischt die Flamme sofort - sicher und bequem.
- 4.4 Nach Gebrauch vergewissern Sie sich bitte das das Ventil des PowerJet geschlossen ist. (Regulierknopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag zudrehen). Schrauben Sie die Gasflasche bzw. Gaskartusche vom PowerJet ab.

#### 5. WECHSEL DER GASKARTUSCHE BZW. GASFLASCHE

- 5.1 Schließen Sie das Geräteventil vollständig (2). Vergewissern Sie sich das die Flamme vollständig erloschen ist, der Brenner abgekühlt ist und sich keine andere Zündquelle in der Nähe befindet. Nehmen Sie das Gerät mit nach draußen, weg von Personen. Schrauben Sie die Kartusche bzw. Gasflasche vom Gerät ab und ersetzen Sie gegebenenfalls die defekte oder verbrauchte Gerätedichtung. Schrauben Sie das Geräteventil vorsichtig auf die Gaskartusche bzw. Gasflasche. Beachten Sie das das Gewinde nicht schräg aufsitzt. Ziehen Sie das Gewinde handfest an. Bei zu festem Anziehen beschädigen Sie das Gewinde des Gerätes bzw. das Flaschenventil. Nähere Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt 4.

#### 6. REGELMÄßIGE ÜBERPRÜFUNG

- 6.1 Vergewissern Sie sich stets das die Gerätedichtung (1) richtig platziert und sich in einem guten Zustand befindet. Überprüfen Sie dieses jedes mal wenn Sie das Gerät in Gebrauch nehmen. Falls die Dichtung beschädigt oder verbraucht ist, ersetzen Sie sie.
- 6.2 Neue Dichtungen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

#### 7. SERVICE UND REPARATUR

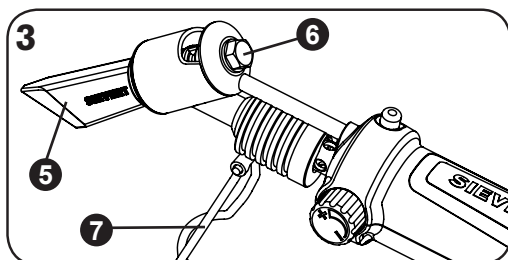
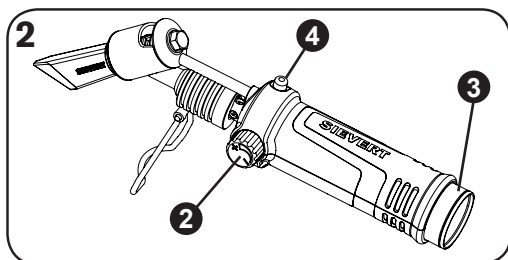
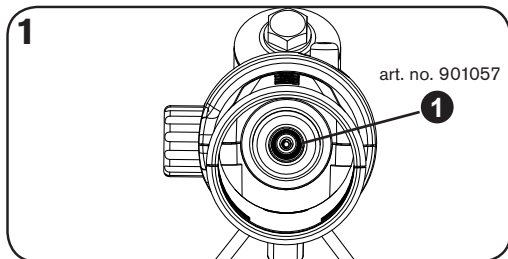
- 7.1 Versuchen Sie keine andere, als die hier beschriebenen Reparaturen durchzuführen.
- 7.2 Verändern Sie das Gerät nicht. Dieses führt zu einem unsicheren Gerät.
- 7.3 **Düsenreinigung / Düsenwechsel**

- 1 Lösen Sie die Schraube am Brenner
- 2 Entfernen Sie das Kupferstück mit Kupferstück Halter vom Brenner. Schrauben Sie den Brenner vom Düsenstock ab (5).
- 3 Schrauben Sie die Gasdüse aus dem Düsenstock (6). Jetzt können Sie die Düse reinigen bzw. ersetzen. (Zum Zusammenbau befolgen Sie die Anweisung in umgekehrter Reihenfolge.)

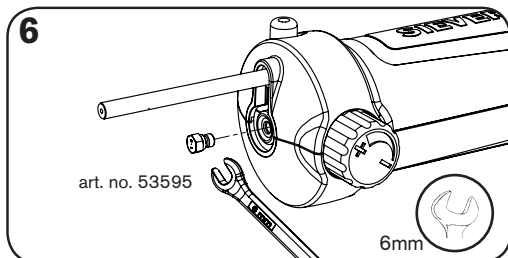
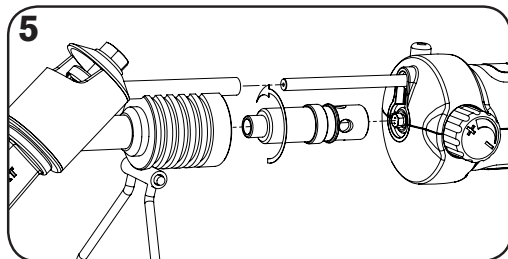
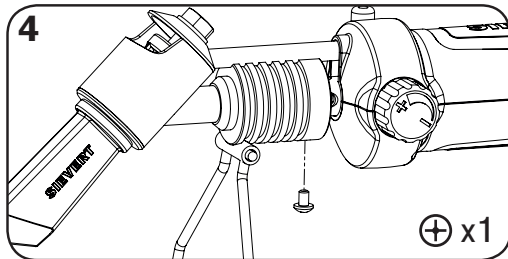
#### 8. ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

- 8.1 Benutzen Sie bitte ausschließlich Original Sievert Ersatzteile und Zubehör. Seien Sie vorsichtig bei der Montage von Ersatzteilen und Zubehör. Vermeiden Sie das Anfassen von heißen Teilen.
- 8.2 Benutzen Sie bitte ausschließlich Original Sievert Gaskartuschen bzw. Gasflaschen für dieses Gerät. SIEVERT GMBH, KÖLN/PORZ

(DE)



Cleaning / Changing Nozzle - Rengöring / Byte av munstycke - Düsenreinigung / Düsenwechsel - Kuisen/ vervangen van de sproeier - Nettoyer/changer le gicleur



Sievert Eesti AS is an ISO 9001 certified company.

**SIEVERT®**  
Swedish design and quality since 1882.

53602





#### GEBRUIKSAANWIJZING SIEVERT PSI 3380 SOLDEERBOUT

**(NL)**

Voor Ultragas 2202. Gasverbruik 75 g/h, maximaal vermogen 945 watt. Te gebruiken met koperstuk nr. 700250 van 250 gr. nr. 700350 van 350 gr. of nr. 700353 van 350 gr (long life)

**BELANGRIJK:** lees deze instructies aandachtig en maak uzelf vertrouwd met het product vooraleer het toestel op de propaancilinder of het gaspatroon te bevestigen. Herlees deze instructies regelmatig, om ze niet te vergeten. Hou deze instructies bij om ze later eventueel terug te kunnen raadplegen. Dit toestel mag enkel gebruikt worden met de Sievert gaspatronen en propaancilinders. Het is zeer gevaarlijk om andere types gaspatronen of propaancilinders op dit toestel te bevestigen.

- VEILIGHEID (figuur 1)**
  - Zorg dat de o-ringen (1) van het toestel goed op hun plaats zitten en in goede staat zijn vooraleer u het gaspatroon of de gascilinder aansluit.
  - Gebruik nooit een toestel met beschadigde of versleten o-ringen en gebruik nooit een toestel dat lekt, beschadigd is of slecht werkt.
  - Een nieuw gaspatroon of -cilinder moet steeds op een veilige plek worden aangesloten, d.w.z in de open lucht en niet in de buurt van open vuur, waakvlammen of elektrische vuren. Zorg ook dat er geen mensen in de buurt zijn.
  - Controleer het toestel alleen buiten op gaslekken. Doe dat nooit met een brandende vlam en gebruik alleen zeepwater.
  - Indien er een lek is, moet u extra voorzichtig zijn en het gas laten ontsnappen. Vergeet niet dat LPG zwaarder is dan lucht. Het kan zich dan ook makkelijk ophopen in geulen of onder de grond.
  - Laat het toestel nooit onbewaakt branden.
  - Dit toestel verbruikt zuurstof en mag alleen in goed verluchte ruimten gebruikt worden (min. 5 m³/ uur).
  - Gebruik het toestel op een veilige afstand van muren en andere ontvlambare materialen.
- GEBRUIK**
  - Raak de hete delen van het toestel niet aan tijdens of na gebruik.
  - Opslag:** Schroef het gaspatroon of de gascilinder altijd van het toestel wanneer u het niet gebruikt. Bewaar gaspatronen en -cilinders op een droge plek die niet blootgesteld is aan warmte en buiten het bereik van kinderen. Bewaar ze ook nooit in kelders of in andere ondergrondse ruimten.
  - Maak geen verkeerd gebruik van het toestel en laat het alleen dienen waarvoor het ontworpen werd.
  - Wees voorzichtig met het toestel. Laat het niet vallen.
- VOOR GEBRUIK**
  - Zorg dat de controleknop (2) dichtgedraaid is (volledig met de wijzers mee).
  - Hou het patroon of de cilinder (3) rechtop wanneer u ze op de soldeerbout aansluit.
  - Plaats de klep op de goede manier bovenop de cilinder of het patroon.
  - Schroef het patroon of de cilinder zachtjes tot aan de O-ring in de klep. Let op dat u het patroon niet scheeft in het toestel schroeft. **Schroef gewoon handvast. Indien u het patroon te sterk aandraait, beschadigt u de klep van het patroon.**
- Zorg dat er geen gas kan ontsnappen. Controleer het toestel alleen buiten op gaslekken. Controleer het nooit met een brandende vlam, maar gebruik warm zeepwater dat u aanbrengt op de dichtingen en aansluitingen van het toestel. Indien er belletjes ontstaan, wil dat zeggen dat er op die plaats een gaslek is. Indien u niet zeker bent of indien u gas ruikt of hoort, steek het toestel dan niet aan. Schroef het patroon los en neem contact op met uw plaatselijke distributeur.
- Klaarmaken van het koperstuk (5). Wanneer de zeshoekige bout (6) op het windscherm los staat, kan het soldeergeedeelte zijdelings gedraaid worden en dan vastgezet worden in de gewenste positie - door de schroef aan te draaien. De voetstand (7) kan volledig weggeplooid worden. Opgelet ! Alle delen van de brander zullen extreem heet zijn gedurende en na het gebruik. Niet aanraken ! Voorzichtig behandelen !

- WERKEN MET HET TOESTEL**
  - Hou de brander uit de buurt van het lichaam en van ontvlambare voorwerpen.
  - Draai de instelknop (2) tegen de wijzers van de klok in, druk op de piezoknop (4) om de vlam aan het uiteinde van de brander te ontsteken.
  - Stel de grootte stel de grootte van de vlam in met de instelknop (2).Wanneer u de instelknop dichtdraait, dooft de vlam automatisch. Dat is veilig en handig.
  - Zorg ervoor dat de klep na gebruik volledig dicht is (instelknop volledig met de wijzers van de klok mee gedraaid). Schroef ook steeds het gaspatroon of de gascilinder los.
- VERVANGEN VAN HET PATROON OF DE CILINDER**
  - Sluit de klep (2) volledig. Controleer of de vlam gedoofd is en de brander afgekoeld en of er geen vlammen in de buurt zijn. Ga naar buiten en zorg ervoor dat er geen mensen rond u staan. Schroef het patroon van de klep en vervang eventueel de gebroken of versleten afsluiters. U kan voorkomen dat u scheef schroeft door de klep pal op de schroefdraad van het patroon te plaatsen. Schroef het patroon handvast, zoals beschreven in punt 4.
- ROUTINE-ONDERHOUD**
  - Controleer steeds of de afsluiters ( 1 ) op hun plaats zitten en of ze nog in goede staat zijn. Kijk ze elke keer na als u het toestel gebruikt. Vervang beschadigde of versleten afsluiters.
  - Nieuwe afsluiters en afdichtingen vindt u bij uw plaatselijke distributeur.
- HERSTELLINGEN**
  - Voer nooit zelf ander onderhoud of herstellingen uit.
  - Verander niets aan het toestel. Dat kan immers de veiligheid in het gedrang brengen.
  - Kuisen/vervangen van de sproeier**
    - 1 Vijs de schroef los van de brander (zoals getoond in fig 4).
    - 2 Verwijder het koperstuk en de houder van de handgreep .Verwijder de brander van de sproeier-houder (zoals getoond in fig 5).
    - 3 Haal de sproeier van de sproeier-houder. (zoals getoond in fig 6). Kuis de sproeier. (Wanneer u alles terug in elkaar steekt, werkt u zoals hierboven vermeld, maar dan in omgekeerde volgorde.)

- VERVANGSTUKKEN EN TOEBEHOREN**
  - Gebruik alleen vervangstukken en toebehoren van Sievert. Pas goed op wanneer u vervangstukken en toebehoren monteert. Raak de hete delen niet aan.
  - Gebruik met dit toestel alleen gaspatronen en –cilinders van Sievert.
  - Indien u moeilijk juiste vervangpatronen, reserveonderdelen of toebehoren vindt, neem dan rechtstreeks contact met ons op: SIEVERT NV, BELGIUM, AARTSELAAR

#### MODE D'EMPLOI CHALUMEAU SIEVERT POWERJET

**(FR)**

Pour Ultragas 2202. Consommation de gaz 75 g/h, puissance maximum 945 watt. A utiliser avec la panne de 250 g no 700250, 350 g no 700350 ou de 350 g no 700353 (long life).

**IMPORTANT:** Lisez les instructions attentivement et familiarisez-vous avec le produit avant de fixer l'appareil sur la cartouche ou la bouteille de gaz. Vérifiez ces instructions périodiquement pour rester au courant. Gardez ces instructions pour vous référer par la suite. Cet appareil sera uniquement utilisé avec les cartouches ou les bouteilles de Sievert after gaz. Il peut s'avérer dangereux d'essayer d'installer d'autres types de cartouches ou les bouteilles de gaz de Sievert.

- INFORMATIONS SUR LA SECURITE (Fig. 1)**
  - Vérifiez que les joints de l'appareil (1) sont en place et en bon état avant d'installer la cartouche ou la bouteille de gaz.
  - N'utilisez jamais un appareil dont les joints sont abîmés ou usés, et n'utilisez jamais un appareil avec une fuite, qui est endommagé ou défectueux.
  - Changez ou installez toujours la cartouche ou la bouteille de gaz dans un endroit sûr, uniquement à l'extérieur, à l'écart de toute source de chaleur, telle que les flammes nues, les veilleuses, les feux électriques, et à l'écart d'autres personnes.
  - Si vous devez vérifier les fuites de gaz de l'appareil, faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme nue. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse.
  - S'il y a eu une fuite, vous devez être extrêmement prudent et évacuer le gaz par ventilation. Notez que le gaz GPL est plus lourd que l'air. Il peut donc facilement s'accumuler dans les tranchées ou sous le niveau du sol.
  - Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé.
  - Cet appareil consomme de l'oxygène et ne doit être utilisé que dans des endroits bien aérés - min. 5 cbm /h.
  - Utilisez l'appareil à une distance raisonnable des murs et autres matériaux inflammables.
- MANIPULATION DE L'APPAREIL**
  - Évitez de toucher les parties chaudes de l'appareil pendant ou après son utilisation.
  - Stockage:** il faut toujours dévisser la cartouche ou la bouteille de l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas. Stockez-les dans un endroit sûr et sec, à l'écart de la chaleur et hors de portée des enfants.
  - Ne stockez jamais les cartouches ou les bouteilles de gaz dans des caves ou d'autres endroits souterrains.
  - N'utilisez pas improprement l'appareil, ou ne l'utilisez pas pour des travaux pour lesquels il n'a pas été prévu.
  - Manipulez l'appareil avec soin. Ne le laissez pas tomber.
- MONTAGE DE L'APPAREIL**
  - Vérifiez que le bouton de commande (2) est fermé (tourné à fond vers la droite).
  - Maintenez la cartouche ou la bouteille (3) droite lorsque vous l'installez sur la valve.
  - Placez la valve correctement au-dessus de la valve de la cartouche ou de la bouteille.
  - Vissez doucement la cartouche ou la bouteille dans la valve. Veillez à ne pas fausser le filetage de la cartouche. **Ne serrez la vis qu'à la main. Ne serrez pas trop fort, sinon vous allez abîmer la valve de la cartouche.**
  - Vérifiez qu'il n'y ait pas d'échappement de gaz. Si vous devez vérifier l'appareil à des fuites de gaz, faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas les fuites à l'aide d'une flamme nue. Utilisez uniquement de l'eau savonneuse que vous appliquez sur les joints et les raccords de l'appareil. Une fuite provoquera des bulles autour de la zone de fuite. Si vous avez des doutes ou si vous entendez du gaz s'échapper ou sentez une odeur de gaz, n'essayez pas d'allumer l'appareil. Dévissez la cartouche et contactez votre distributeur local.
  - Montage du fer à souder (5). Lorsque l'écrou hexagonal sur l'écran (6) de protection contre le vent est desserré vous pouvez tourner le fer à souder vers le côté et le verrouiller dans la position souhaitée avec l'écrou. Vous pouvez plier le pied pliant (7) complètement en arrière. Attention ! Les parties du chalumeau peuvent être extrêmement chaudes pendant et après l'usage. Ne touchez pas et manipulez prudemment !
- UTILISATION DE L'APPAREIL**
  - Maintenez le brûleur à l'écart du corps et des objets inflammables.
  - Tournez le bouton de commande (2) vers la gauche, pressez le piézo (4) pour allumer la flamme sur le brûleur.
  - Réglez la taille de la flamme en tournant le bouton de commande (2). Lorsque vous relâchez la gâchette, la flamme s'éteint automatiquement - un système sûr et pratique.
  - Après utilisation, vérifiez que la valve est complètement fermée (bouton de commande tourné à fond vers la droite) et dévissez le fer à souder pour le détacher de la cartouche ou de la bouteille de gaz.
- CHANGEMENT DE CARTOUCHE OU DE BOUTEILLE**
  - Fermez la valve (2) à fond. Vérifiez que la flamme est bien éteinte, que le brûleur s'est refroidi et qu'aucune d'autres flamme ne se trouve à proximité. Emportez l'appareil à l'extérieur, à l'écart des autres personnes. Dévissez la cartouche de la valve et remplacez les joints de l'appareil s'ils sont fissurés ou usés. Evitez de fausser le filetage en mettant la valve bien perpendiculairement par rapport au filetage de la cartouche et vissez la cartouche uniquement à la main comme indiqué au point 4.
- ENTRETIEN DE ROUTINE**
  - Vérifiez toujours que les joints (1) sont en place et en bon état. Contrôlez-les chaque fois que vous montez l'appareil. Si les joints sont abîmes ou usés, remplacez-les.
  - Vous trouverez de nouveaux joints et de nouvelles garnitures d'étanchéité chez votre distributeur local.
- ENTRETIEN ET REPARATION**
  - N'essayez jamais d'effectuer vous-même tout autre entretien ou réparation.
  - Ne modifiez jamais l'appareil, car vous risqueriez d'en compromettre la sécurité.
  - Nettoyer/changer le gicleur**
    - 1 Desserrez la vis du brûleur (comme indiqué à la Fig. 4)
    - 2 Enlevez la panne et la tête du brûleur. Dévissez la poignée de la porte-gicleur (comme indiqué à la Fig. 5)
    - 3 Dévissez le gicleur du porte-gicleur (comme indiqué à la Fig. 6). Nettoyez le gicleur. (Lorque vous assemblez le brûleur, vous faites la même chose mais en sens inverse)
- PIECES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES**
  - N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires de marque Sievert. Soyez prudent lorsque vous montez des pièces de rechange et des accessoires. Evitez de toucher les parties chaudes.
  - Utilisez exclusivement des cartouches ou des bouteilles de gaz Sievert pour cet appareil.
  - Si vous éprouvez des difficultés pour obtenir des cartouches de remplacement, des accessoires ou des pièces de rechange, adressez-vous directement à nous: SIEVERT SA, BELGIUM, AARTSELAAR

#### ISTRUZIONI PER L'USO SALDATORE SIEVERT PSI 3380

**(FR)**

Per Ultragas 2202. Consumo gas: 75 g/h. Effetto calorico: max 945 Watts. Rame: da g 250 art. 700250, da g 350 art. 700350, da g 350 art. 700353 (long life).

**IMPORTANTE:** Leggere attentamente le istruzioni per familiarizzare con il prodotto prima di applicare la cartuccia o la bombola all'apparechiatura. Conservare e rivedere le istruzioni periodicamente nel tempo per mantenerne la conoscenza. L'apparechiatura deve essere usata con cartucce o bombole Sievert. Potrebbe essere pericoloso cercare di applicare l'apparechiatura ad altre cartucce o bombole.

- INFORMAZIONI PER L'USO SICURO (fig. 1)**
  - Accertarsi della corretta presenza della guarnizione di tenuta (1) e delle sue buone condizioni prima di inserire la cartuccia o la bombola.
  - Non utilizzare mai l'apparechiatura se la guarnizione si presenta danneggiata, né utilizzare l'apparechiatura che evidenzi perdite e malfunzionamento.
  - Inserire e sostituire le cartucce o le bombole sempre in aree sicure, solo all'esterno, lontano da possibili fonti di accensione del gas, quali fiamme vive, luci pilota, fuochi elettrici e distate da persone.
  - Se è proprio indispensabile controllare la tenuta del gas e la solidità dell'apparechiatura, questo deve essere eseguito all'aperto. Non controllare con la fiamma, ma con acqua e sapone.
  - Nel caso di fuga di gas, siate molto cauti e ventilate per disperdere il gas. Attenzione: il gas liquido utilizzato è più pesante dell'aria e quindi può accumularsi in pozzetti o comunque sotto il livello del terreno.
  - Non abbandonare l'apparechiatura accesa.
  - L'apparechiatura brucia ossigeno e quindi deve essere utilizzata in ambienti con un buon ricambio (min. 5 metri cubi/h).
  - Usare l'apparechiatura a distanza di sicurezza da pareti e altri materiali combustibili.
- UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA**
  - Fare attenzione a non toccare, durante e immediatamente dopo l'uso, le parti surriscaldate dell'apparechiatura.
  - Conservazione: svitare sempre la cartuccia o la bombola dall'apparechiatura quando questa non viene utilizzata. Conservare in luogo asciutto e sicuro lontano da fonti di calore ed inaccessibile ai bambini. Non conservare mai cartucce e bombole di gas in cantina o in luoghi simili.
  - Non utilizzare l'apparechiatura per scopi diversi da quello per cui è stata prodotta.
  - Utilizzare l'apparechiatura con cura ed attenzione. Non farla cadere.
- ASSEMBLAGGIO DELL'APPARECCHIATURA**
  - Assicurarsi che la manopola di regolazione (2) sia chiusa (avvitata in senso orario).
  - Mantenere la cartuccia o la bombola in posizione verticale ( 3 ) nella fase di inserimento nell'apparechiatura.
  - Inserire accuratamente l'apparechiatura nella cartuccia o bombola (vedi figura 2).
  - Avvitare la cartuccia o la bombola dolcemente e sull'asse verticale all'apparechiatura. **Avvitare unicamente a mano fino a tenuta. Non bloccare più del necessario in quanto un eccessivo serraggio potrebbe danneggiare la valvola della cartuccia.**
  - Assemblaggio del saldatore (5). Quando il dado esagonale (6) sul paravento è allentato, il saldatore può essere ruotato lateralmente e poi fissato nella posizione desiderata stringendo il dado. Il supporto (7) può essere ritratto completamente. Attenzione! Le parti del cannello bruciatore raggiungono temperature molto elevate durante e dopo l'uso. Non toccare, maneggiare con cura!
- IMPIEGO DELL'APPARECCHIATURA**
  - Oriente sempre il bruciatore lontano dal corpo e da oggetti infiammabili.
  - Ruotare la manopola di regolazione (2) in senso antiorario, premere il grilletto (4) per accendere la fiamma.
  - Mantenere premuto il grilletto e regolare la fiamma con la manopola (2). Quando il grilletto viene lasciato, la fiamma automaticamente si spegne in modo sicuro.
  - Dopo l'uso, assicurarsi di aver chiuso completamerte la valvola (la manopola deve essere chiusa in senso orario completamente) e svitare la cartuccia dall'apparechiatura PSI.
- SOSTITUZIONE CARTUCCIA/BOMBOLA**
  - Chiudere completamente la valvola mediante la manopola di regolazione (2). Verificare che la fiamma sia completamente spenta, che il bruciatore si sia raffreddato e che non ci siano altre fiamme accese nelle vicinanze. Portare l'apparechiatura all'aperto ad opportuna distanza da altre persone. Svitare la cartuccia o la bombola dalla valvola; sostituire le guarnizioni di tenuta dell'apparechiatura se si presentano usurate, danneggiate o rotte. Per evitare di avvitare la nuova cartuccia o la nuova bombola con un falso asse, è opportuno posizionare la valvola sopra la cartuccia o sopra la bombola, in asse, ed avvitare a mano fino a tenuta, così come spiegato alla sezione 3.
- MANUTENZIONE PREVENTIVA**
  - Verificare sempre che le guarnizioni di tenuta (1) siano al loro posto e si presentino in buone condizioni. Verificatele ogni volta che montate l'apparechiatura. Sostituite le guarnizioni che si presentano usurate, danneggiate o rotte.
  - Le guarnizioni di tenuta sono disponibili presso il vostro fornitore.
- ASSISTENZA TECNICA E RIPARAZIONI**
  - Non improvvisarsi riparatori.
  - Non modificare l'apparechiatura; questo potrebbe causarne un funzionamento insicuro.
  - Pulizia/Sostituzione ugello**
    - 1 Svitare la vite dal bruciatore (fig.4)
    - 2 Rimuovere il rame per saldare dal bruciatore. Rimuovere il bruciatore dall'ugello di tenuta (fig.5)
    - 3 Rimuovere il raccordo dal supporto(fig.6) e pulire l'ugello. (Assemblare il bruciatore seguendo la procedura sopra indicata al contrario)
- PARTI DI RICAMBIO ED ACCESSORI**
  - Utilizzare solo parti di ricambio ed accessori Sievert. Siate cauti quando sostituite le parti o installate gli accessori. Fate attenzione alle parti surriscaldate.
  - Utilizzare preferibilmente cartucce/bombole Sievert con questa apparechiatura.
  - Se incontrate difficoltà nel reperire le cartucce/bombole, gli accessori o le parti di ricambio rivolgete Vi al Vostro rivenditore, FERRUTAT COLIMAR SPA, MILANO



#### BETJENINGSVEJLEDNING SIEVERT PSI 3380 LODDEKOLBE

**(DK)**

Kun til Ultragas 2202. Gasforbrug 75 g/t, varmeeffekt max. ca. 945 watt. Kan anvendes med 250 g loddebolt nr. 700250, 350 g nr. 700350 eller 350 g nr. 700353 (long life).

**VIGTIGT:** Læs denne betjeningsvejledning grundigt inden loddekolben tilslutes gasdåsen eller gasflasken. Læs derefter brugsanvisningen med jævne mellemrum for at vedligeholde din viden om loddekolben funktion. Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Loddekolben må kun bruges sammen med Sievert gasdåser eller -flasker. Det kan indebære en risiko at prøve at slutte denne loddekolben til andre typer gasdåser/-flasker.

- INFORMATION OM SIKKER BRUG (fig. 1)**
  - Undersøg om loddekolbens pakninger er korrekt placeret og i god stand, inden gasdåsen/ gasflasken tilsluttes.
  - Brug aldrig en loddekolbens med beskadigede eller defekte pakninger, og brug aldrig en loddekolbens der er beskadiget, fungerer dårligt eller har lækage.
  - Udskiftning eller tilslutning af gasdåse-/flaske skal ske udendørs. Må aldrig udskiftes eller tilsluttes i nærheden af åben ild eller andre mennesker.
  - Kontrol af gassen i beholderen må kun ske udendørs. Man må aldrig kontrollere for lækage med åben flamme. Brug altid sæbevand.
  - Hvis der er opstået lækage, skal man udvise ekstra forsigtighed og straks fjerne gassen ved udluftning. Bemærk venligst at gas er tungere end ilt og let kan samle sig i grøfter eller på andre lavtliggende steder.
  - Forlad aldrig et tændt apparat uden opsyn.
  - Gasbrændere bruger ilt ved forbrænding – sørg derfor for god ventilation - min. 5 m3/timen.
  - Brug loddekolbens på sikker afstand af vægge og andre brandbare materialer.

- HÅNTERING AF PSI LODDEKOLBENS**
  - Rør aldrig ved de varme dele på blæselampen, hverken under eller umiddelbart efter brug.
  - Opbevaring:** Gasdåsen-/flasken skal altid skrues af blæselampen, når den ikke er i brug. Gasdåsen-/flasken skal opbevares på et tørt, sikkert sted, ikke i nærheden af varmekilder og uden for børns rækkevidde. Opbevar aldrig gasdåsen i køldere eller andre steder under jordens overflade.
  - Misbrug ikke blæselampen og brug den aldrig til andre formål end den er beregnet til. Blæselampen skal håndteres forsigtigt. Må ikke tabes.

- MONTERING PSI LODDEKOLBENS**
  - Sørg for at betjeningsknappen (2) er slukket (drejet helt om i urets retning).
  - Hold gasdåsen-/flasken (3) oprejst, når den skal sluttes til blæselampen.
  - Skru gasdåsen fast i ventilen. Se nøje efter at gasdåsen skrues lige på. Den må ikke skrues skævt på. **NB: Når gasdåsen skrues på, må det ikke ske for hårdt!**
    1. Åbn for gassen på håndtaget
    2. Skru dåsen på, indtil du kan høre gassen sive ud
    3. Luk for gassen på håndtagetVed for hård påskruring ødelægges gevindet.
  - Sørg for at undersøge om forbindelsen mellem gasdåsen og loddekolben er fuldstændig tæt. Kontrol af gas må kun ske udendørs. Kontrol af lækage må aldrig ske med åben flamme. Brug sæbevand, som smøres på ved loddekolbens sammenføjninger og tilslutninger. Ved lækage opstår der bobler ved det tættete området. Hvis man tror, der er lækage, eller hvis der lugter af gas, må loddekolbens ikke tændes. Skru gasdåsen-/flasken af og kontakt forhandleren.
- Montering/justering af loddebolten. Når den sekskantede møtrik på vindskærmen (3) løsnes, kan loddebolten udskiftes eller drejes og herefter låses i den ønskede position med bolten. Støttebenet (4) kan foldes helt tilbage. Advarsel! Loddebolten og brænderdelen bliver ekstremt varme under og efter brug. Undgå at røre ved dem mens de er varme!

- BRUG PSI LODDEKOLBENS**
  - Vend loddekolben væk fra kroppen og væk fra brandbare emner.
  - Drej reguleringsknappen (2) mod uret for at åbne ventilen, tryk på piezoknappen (4) og flammen tændes.
  - Flammestørrelsen reguleres med reguleringsknappen (2). Når reguleringsknappen lukkes, slukker flammen automatisk - sikkert og bekvemt.
  - Efter brug skal ventilen lukkes helt (drej reguleringsknappen helt mod uret), og PSI loddekolben skal skrues af gasdåsen-/flasken.

- UDSKIFTNING AF GASDÅSEN-/FLASKEN**
  - Luk ventilen med reguleringsknappen (2). Kontrollér at flammen er slukket, at loddebolten er afkølet og at der ikke findes åben ild i nærheden. Gasdåsen-/flasken skal udskiftes udendørs væk fra andre mennesker. Skru gasdåsen-/flasken af ventilen, og skift pakningerne, hvis de er revnede eller slidte. Undgå at skru gasdåsen-/flasken skråt på ved at placere loddekolbens ventl lige på gasdåsens/-flaskens gevind og skru kun på med håndkraft som beskrevet under punkt 3.
- KONTROL OG EFTERSYN**
  - Efterse altid om pakningerne (1) er korrekt placeret og i god stand. Dette bør kontrolleres hver gang, man monterer loddekolben. Skift pakninger der er beskadigede eller slidte.
  - Nye o-ringe eller pakninger kan købes hos Sievert forhandleren.
- SERVICE OG REPARATION**
  - Prov aldrig selv at reparere eller vedligeholde loddekolben på anden måde end foreskrevet. Kontakt en autoriseret Sievert forhandler.
  - Lav aldrig ændringer på loddekolben, da den kan blive farlig at bruge.
  - Reparering / udskiftning af mundstykke**
    - 1 Løsn skruen på undersiden af brænderen (se fig. 4).
    - 2 Fjern loddebolten og loddehovedet fra brænderen. Fjern brænderen fra dysseholderen (se fig. 5)
    - 3 Fjern mundstykket fra holderen til mundstykket (se fig. 6) og rengør efter behov. (Når du samler brænderen igen, skal det ske i omvendt rækkefølge)
- RESERVEDELE OG TILBEHØR**
  - Brug altid kun originale Sievert reservedele og tilbehør. Vær forsigtig ved montering af reservedele og tilbehør og undgå at røre ved varme dele.
  - Brug altid kun Sievert gasdåser eller gasflasker til dette apparat.
  - Hvis der opstår problemer med at skaffe reservedele eller tilbehør kontakt da ANDERSEN & NIELSEN SKOVLUNDE